

**Somos raíces del saber porque sabemos aprender.
We are roots of knowledge because we know how to learn.
Ti tokeh nelwayomachtik inik tehuan mati temachtiliztli.**

A newsletter about our classroom work integrating Xinachtli, October 24, 2025

Nuestra escuela fue elegida para participar en un concurso. En el que todos los estudiantes diseñaron un adhesivo sobre el tema "Futuro Votante". De todos los participantes en la escuela, ganó Emma Luna Rodríguez. La decisión fue entre cuatro finalistas: Catalina Orrantia (5th), Kylie Vasquez (5th), Sofía Moctezuma (4th) y Zia Rosenberg. Oficiales del Condado de Doña Ana asistieron para reconocer a los finalistas.



Our school was chosen to participate in a contest in which all students designed a sticker with the theme "Future Voter." Emma Luna Rodriguez won among all the school participants. The decision was made between four finalists: Catalina Orrantia (5th), Kylie Vasquez (5th), Sofía Moctezuma (4th), and Zia Rosenberg. Doña Ana County officials were in attendance to recognize the finalists.

Day of the Dead/Halloween/Día de los Muertos

Both Halloween and Day of the Dead began thousands of years ago as harvest festivals celebrated by the Celtic people of western Europe between the end of October and the beginning of November. It was transformed into All Saints and All Souls' Days when the Holy Roman Empire emerged. When this festival was brought to the Americas, in Mexico, the indigenous people transferred traditions formerly celebrated in August and September to November 1 and 2. In the United States, the festival became known as Halloween. Day of the Dead begins on the evening of October 31 with the sweeping of graves at the cemetery. The first day is for remembering the deceased children; the second is for the adults.

At Raíces del Saber, as in the rest of the United States Day of the Dead is being integrated as a festive day to remember our departed. We have several activities scheduled.

□Beginning on Monday, the 27th, a special decorated area will be set up so people can bring photos of their loved ones who have passed away in their families. Some teachers will set up a special place as well. These will remain until November 3rd.

□On Friday, October 31, students will be in their favorite costumes as a final event.



En Raíces del Saber, al igual que en el resto de los Estados Unidos, el Día de Muertos se está integrando como día festivo para recordar a nuestros difuntos. Tenemos varias actividades programadas.

□A partir del lunes 27, se habilitará un lugar especial decorado para que puedan traer fotos de los familiares fallecidos. Algunos maestros también habilitarán un lugar especial. Estos permanecerán hasta el 3 de noviembre.

□El viernes 31 de octubre, los estudiantes se disfrazarán con su disfraz favorito como cierre de la Semana del Espíritu.

Tanto Halloween como el Día de Muertos surgieron hace miles de años como un festival de la cosecha que los pueblos celtas de Europa occidental celebraban entre finales de octubre y principios de noviembre. Con el surgimiento del Sacro Imperio Romano Germánico, se convirtió en el Día de Todos los Santos y el Día de los Fieles Difuntos. Cuando esta festividad llegó a América, en México los indígenas trasladaron las tradiciones que antes se celebraban en agosto y septiembre al 1 al 2 de noviembre. En Estados Unidos, la festividad se conoce como Halloween. El Día de Muertos comienza la noche del 31 de octubre con el barrido de tumbas en el cementerio. El primer día se conmemora a los niños fallecidos y el segundo a los adultos.